

Добро пожаловать в округ Ольпе

Информация для иммигрантов
и переселенцев, получивших
немецкое гражданство



Выходные данные

Издатели



В сотрудничестве с институтами, организациями и объединениями округа.

Спонсоры:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Данная брошюра в значительной степени основана на материалах издания Willkommen in Deutschland Informationen für Zuwanderer («Добро пожаловать в Германию: информация для иммигрантов»), составленного и опубликованного Федеральным ведомством по делам миграции и беженцев по заданию Федерального министерства внутренних дел. Приведенные в брошюре сведения в основном соответствуют положению дел по состоянию на 2014 год, поэтому просим вас учитывать возможность изменения некоторых законодательных положений.

Примечание

Для удобства чтения в брошюре используются словоформы мужского рода. При этом все ссылки на лиц в равной степени относятся к обоим полам.

В результате изменений законодательных положений, адресов и телефонных номеров брошюра может потерять свою актуальность или же стать частично недействительной. В этой связи просим вас обязательно узнавать необходимую вам информацию на местах.

@ www.kreis-olpe.de/Bildung-Soziales

@ www.kommunale-integrationszentren-nrw.de



Информация по теме ☎ Номер телефона ✉ Адрес эл. почты @ Адрес в Интернете

Список использованных иллюстраций

Аэрофотоснимок Ольпе / район Ольпе, ландрат Франк Бекехофф / Франк Бекехофф; административно-территориальная единица Ольпе / район Ольпе FD 62, Maennchen_Idee — Energietal Toggenburg (стр. 11), заход на посадку — Lupo / pixelio.de (стр. 11), Deutsch knipseline / pixelio.de (стр. 12), получение гражданства - плакат MAIS DIN A2 (группа) (стр. 17), автобус — дорожный знак 1024-14 (стр. 18), железнодорожное сообщение — дорожный знак 1024-15 (стр. 18), студенческий билет / ZWS (стр. 18), мобильная карта / ZWS (стр. 18), проверяющий инженер GTÜ_pixelio.de (стр. 20), женщина-предприниматель 3 Konstantin Gastmann / pixelio.de (стр. 20), строитель — Paul-Georg Meister / pixelio.de (стр. 20), кафе на рынке Heckeschen Anja Müller / pixelio.de (стр. 20), женщина за компьютером Paul-Georg Meister / pixelio.de (стр. 20), инженеры-испытатели грузовых TC GTÜ / pixelio.de (стр. 20), «Скорейшего выздоровления!» Cornerstone / pixelio.de (стр. 21), spiegel lichtkunst / pixelio.de (стр. 24), связка ключей birgitH / pixelio.de (стр. 25), детские ножки Katrin Schindler / pixelio.de (стр. 26), новорожденный Christian v.R. / pixelio.de (стр. 26), «что-то очень красивое из кубиков Lego» — www.helenesouza.com / pixelio.de (стр. 28), интерпация — Dieter Schütz / pixelio.de (стр. 30), стетоскоп — Halina Zaremba / pixelio.de (стр. 32), инвалидное кресло — Dieter Schütz / pixelio.de (стр. 34), монеты и банкноты — Andreas Hermsdorf / pixelio.de (стр. 36), наши товарищи — Philipp Stolzenberg / pixelio.de (стр. 38), ребенок с трубой 1 — Rainer Sturm / pixelio.de (стр. 38), «Удар и...» — Time Reckmann / pixelio.de (стр. 38), T-EV-A (S. 38), Nordrhein-Westfalen — «Ты и я» / pixelio.de (стр. 40), Карты городов и поселков / район Ольпе FD 62 (стр. 50-58)

Содержание

Приветственное слово ландрата района Ольпе	7
Указатель для данной брошюры	8
Район Ольпе	9
Въезд в Германию	11
1. Требования к въезжающим	11
2. Переезд одного из супругов к другому	11
Изучение немецкого языка	12
1. Языковые курсы	12
2. Курсы по интеграции	12
Информация и консультации	14
1. Консультации для совершеннолетних мигрантов	14
2. Молодежная миграционная служба — консультации для молодых мигрантов	14
3. Агентства по интеграции	15
Пребывание в стране и получение гражданства	16
1. Контактное лицо по вопросам въезда в Германию	16
2. Информация о пребывании в стране	16
3. Получение гражданства	17
Движение вперед	18
1. Автобусное и железнодорожное сообщение	18
2. Билет для учащихся	18
3. Мобильная карта (MobilitätsCard)	18
Работа и профессия	20
1. Признание иностранных дипломов и документов	20
2. Консультации, обучение и помощь в трудоустройстве	21
3. Трудовое законодательство: Рабочее время, отпуск и больничный лист	21
4. Доходы и налоги	22
5. Безработица	22
Проживание	24
1. Поиск жилья	24
2. Что произойдет после переезда?	24
3. Аренда и сдача в аренду	25

Дети и семья.....	26
1. Беременность и охрана материнства.....	26
2. Отпуск по уходу за ребенком, родительское пособие	26
3. Акушерство	26
4. Пособие по уходу за ребенком и надбавка к зарплате на ребенка	27
5. Семейное консультирование	27
6. Варианты ухода за детьми.....	28
Школа, дальнейшее образование и получение профессии	30
1. Школьная система в Германии	30
2. Профессионально-техническое образование.....	31
Здоровье и профилактика заболеваний	32
1. Вызов экстренных служб.....	32
2. Помощь при заболеваниях и несчастных случаях.....	32
3. Профилактические обследования	33
4. Консультирование лиц, страдающих наркотической и другими видами зависимости, группы взаимопомощи.....	34
5. Участие людей с ограниченными возможностями в активной жизни	34
6. Уход за пожилыми людьми и лицами с ограниченными возможностями.....	34
Финансы и страхование	36
1. Финансовые операции и средства платежа	36
2. Страхование	36
3. Предоставление поддержки.....	37
Досуг.....	38
1. Клубы.....	38
2. Организации для мигрантов.....	38
3. Молодежные центры и «дома разных поколений»	39
Жизнь в Германии	40
1. Политическая и правовая система в Германии	40
2. Политические партии и участие в политической жизни	40
3. Советы по интеграции.....	40
4. Религия	41
Справочник.....	42
Планы города.....	50

Приветственное слово ландрата района Ольпе



Уважаемые дамы и господа,
дорогие сограждане,

добро пожаловать в район Ольпе!

За долгие годы своего развития Германия стала одной из самых значимых стран для иммиграции в Европе. В то время как в 60-х и 70-х годах из-за рубежа наблюдался массовый приток в основном рабочей силы, в настоящее время формы иммиграции становятся все более разнообразными. Результатом такого изменения стало то, что в наши дни на первый план выходит культурное разнообразие общества — в контексте образования или рынка труда, включая такие вопросы как обеспечение квалифицированной рабочей силы или выполнения гражданских обязательств. Это развитие дает нам возможность понять и на фоне демографических изменений принять во внимание проблемы интеграции семей иммигрантов, что является для района Ольпе ключевой задачей.

Для того чтобы процесс интеграции как вновь прибывших, так и давно живущих в Германии иммигрантов стал успешным, важно оказывать им помощь и поддержку на местах. Многочисленные группы, ассоциации и организации, предназначенные для мигрантов, — прежде всего действующие в городах и поселках района Ольпе — имеют многолетний опыт работы в области интеграции и вносят свой ценный вклад в расширение возможностей получения образования и вовлеченности в жизнь общества всех людей, живущих здесь.

Эта брошюра призвана помочь вам на этапе приезда в Германию и знакомства с нашей страной, в особенности с районом Ольпе, а также предоставить вам помощь в решении повседневных практических вопросов. В первые несколько недель она будет служить для вас руководством к действию и источником важной информации на месте. Если у вас возникнут дополнительные вопросы и предложения, вам с удовольствием помогут сотрудницы муниципального центра интеграции района Ольпе.

Я желаю вам самых благоприятных впечатлений от приезда и организации вашей жизни здесь, в районе Ольпе, и надеюсь, что совсем скоро Зауэрланд станет вашей второй родиной, и вы будете чувствовать себя здесь как дома!

Ольпе, июль 2014 г.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'F. Beckhoff'.

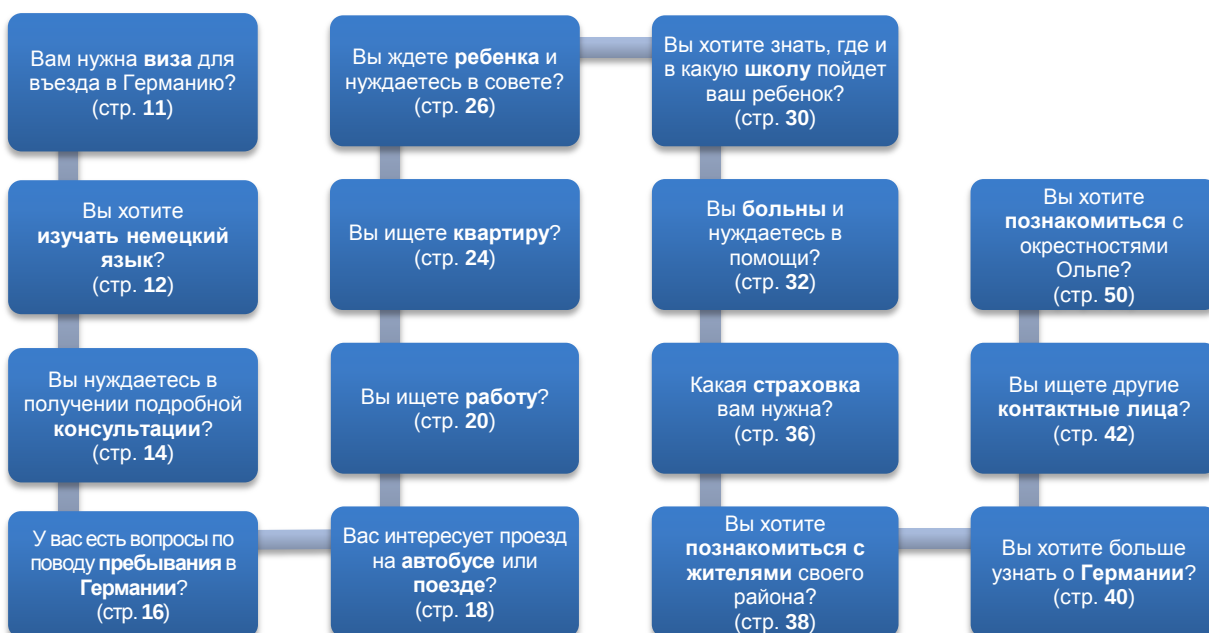
Франк Бекхофф, ландрат района Ольпе

Указатель для данной брошюры

Вы планируете переехать в Германию или недавно прибыли в ФРГ на постоянное место жительства? Это решение будет связано со множеством изменений в вашей жизни. Эта брошюра поможет вам привыкнуть к новым реалиям и снабдит важнейшей информацией, с помощью которой вы быстрее обретете свой новый дом.

Наверняка у вас уже появилось много вопросов: Как найти работу? Где лучше выучить немецкий? Какие документы мне нужны? В какую школу пойдут мои дети? Ответы на эти и многие другие вопросы вы найдете на страницах нашей брошюры. Здесь также приведена контактная информация лиц, ответственных за конкретные вопросы, например, сотрудников информационных центров для мигрантов в вашем регионе (см. стр. 48). Кроме того, вы сможете снять многие проблемы, обратившись за советом к соседям, коллегам или друзьям.

Брошюра содержит ответы на следующие вопросы:



Район Ольпе

Район Ольпе объединяет в себе семь городов и поселков.



Въезд в Германию

1. Требования к въезжающим

Граждане государств-членов Европейского союза могут въезжать на территорию Германии без визы. Однако от граждан других стран, как правило, требуется получение **визы**. Даже если вы приезжаете в Германию на работу, вам все равно необходима виза. Исключение составляют граждане Европейского союза, Исландии, Лихтенштейна, Норвегии и Швейцарии.



Порядок подачи заявки подробно описан в брошюре *Willkommen in Deutschland – Informationen für Zuwanderer* («Добро пожаловать в Германию: информация для иммигрантов»), которую вы можете получить в числе прочих материалов в ведомстве по делам иностранцев района Ольпе и в информационных центрах для мигрантов.

2. Переезд одного из супругов к другому

Если ваш супруг является подданным другой страны и собирается переехать к вам в Германию, необходимо соблюсти ряд формальностей. В этом случае важно знать, идет ли речь о воссоединении семьи с гражданином Германии или о воссоединении семьи с иностранцем.



Свои вопросы о процедурах оформления воссоединения семьи вы можете задать сотрудникам ведомства по делам иностранцев района Ольпе.

Ведомство по делам иностранцев района Ольпе (Ausländerbehörde Kreis Olpe):

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 0

✉ auslaenderbehoerde@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/Auslaenderangelegenheiten

Министерство иностранных дел (Auswärtiges Amt): ☎ 030 1817 2000

@ www.auswaertiges-amt.de → „Einreise und Aufenthalt“ («Правила въезда и пребывания в стране»)

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge): ☎ 0911 943 6390 @ www.bamf.de

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)



■ ■ ■ Изучение немецкого языка



Если вы хотите жить в Германии, вы должны как можно скорее овладеть немецким языком. Это поможет вам в знакомстве с новыми людьми, повседневном общении и, в частности, — поиске работы.

1. Языковые курсы

Если ваш уровень владения немецким языком недостаточен для того, чтобы вести повседневную деятельность, то вы можете — а при определенных обстоятельствах должны — посещать языковые курсы. В районе Ольпе курсы немецкого языка действуют при следующих учреждениях:

Курсы для завершения имеющегося языкового уровня	Языковые курсы с профессиональной спецификой	Прочие курсы
Курсы повышения квалификации (Volkshochschule, VHS)	Немецкая академия служащих (Deutsche-Angestellten-Akademie, DAA)	▪ IN VIA ▪ Институт иностранных языков (Institut für internationale Sprachen, IFINS), Зиген

2. Курсы по интеграции

Курсы по интеграции включают в себя языковые и ознакомительные курсы. Их стандартная продолжительность — 660 часов:

- На **языковых курсах** обсуждаются важные темы из повседневной жизни, например, покупки, здоровье, работа и профессия.
- На **ознакомительных курсах** участники изучают страноведческую информацию о Германии.

Кроме того, также предлагаются специальные интеграционные курсы:

- **Интеграционные курсы для женщин**, предназначенные только для женщин и ориентированные на их потребности (в IN VIA они проводятся в сочетании с курсами по уходу за детьми)
- **Курсы обучения грамоте** для людей, нуждающихся в обучении чтению и письму (курсы повышения квалификации в Зигене)

По окончании интеграционных курсов участники должны сдать экзамен. В случае успешной сдачи экзамена они получают «Интеграционный сертификат» (Zertifikat Integration), который может стать хорошим подспорьем при поиске работы.

Ведомство по делам иностранцев района Ольпе (Ausländerbehörde Kreis Olpe):

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 0

✉ auslaenderbehoerde@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/Auslaenderangelegenheiten

**Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев
(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge):**

☎ 0911 943 6390 @ www.bamf.de/integrationskurs

Интеграционные и языковые курсы (см. стр. 44)

- **Немецкая академия служащих (Deutsche Angestellten Akademie, DAA):**
Bahnhofstraße 15, 57462 Olpe
☎ 02761 / 838 6901 ✉ info.olpe@daa.de @ www.daa-olpe.de
- **Институт иностранных языков (Institut für internationale Sprachen, IFINS):**
Koblenzer Straße 29, 57072 Siegen
☎ 0271 / 7700 788 ✉ info@ifins.de @ www.ifins.de
- **IN VIA: Kolpingstraße 62, 57462 Olpe**
☎ 02761 / 921 1711 ✉ invia@caritas-olpe.de @ www.invia-caritas-olpe.de
- **Курсы повышения квалификации в Ольпе: Kurfürst-Heinrich-Str. 34, 57462 Olpe**
☎ 02761 / 923 630 ✉ info@vhs-kreis-olpe.de @ www.vhs-kreis-olpe.de
- **Курсы повышения квалификации в Зигене (курсы обучения грамоте):**
Koblenzer Straße 73, 57072 Siegen
☎ 0271 / 333 1519 ✉ vhs@siegen-wittgenstein.de
@ www.siegen-wittgenstein.de/vhs

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)



1. Консультации для совершеннолетних мигрантов

Сотрудники информационных центров для мигрантов быстро и без лишних бюрократических проволочек ответят на все ваши вопросы. Кроме того, они прекрасно представляют себе большинство проблем, которые могут возникнуть на этапе прибытия и начала жизни в Германии.

В районе Ольпе работают следующие ведомства, предоставляющие бесплатные консультации:



- Caritas — специальная служба по вопросам интеграции и миграции



- Организация помощи работающим (Arbeiterwohlfahrt, AWO)



- Некоммерческая организация «Объединение социальной работы и культуры Южной Вестфалии» (Verein für soziale Arbeit und Kultur Südwestfalen e. V., VAKS)

2. Молодежная миграционная служба — консультации для молодых мигрантов

На протяжении всего периода обучения в школе и вузе, а также получения профессионального образования Молодежная миграционная служба (Jugendmigrationsdienst, JMD) бесплатно предоставляет молодым людям консультации и поддержку. Служба оказывает помощь подросткам и молодым людям с целью улучшения их языковой, социальной, образовательной и профессиональной интеграции.



Молодежная миграционная служба будет особенно полезна в следующих случаях:

- необходимость в изучении языка,
- вопросы, касающиеся школьного образования и обучения,
- вопросы признания дипломов и уровней профессиональной подготовки,
- вопросы выбора профессии и образования,
- этапы перехода между школой — вузом — работой,
- личные проблемы и кризисы,
- перенаправление в другие специализированные службы и учреждения.

3. Агентства по интеграции

Агентства по интеграции оказывают поддержку и сопровождение мигрантов на протяжении периода организации их жизни на новой родине. Их деятельность в основном посвящена обучению волонтеров и развитию волонтерства, а также сбор различных предложений на тему интеграции. В частности, они занимаются организацией «родительских кафе», занятий живописью и спортом для детей, семинаров и учебных курсов, а также общественно значимых проектов.



В настоящее время в районе Ольпе действует два агентства по интеграции:

- Немецкий красный крест (DRK)
- Церковно-благотворительная служба Южной Вестфалии



Ведомство по делам иностранцев района Ольпе (Ausländerbehörde Kreis Olpe):

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 0

✉ auslaenderbehoerde@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/Auslaenderangelegenheiten

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge): ☎ 0911 943 6390 @ www.bamf.de

Агентства по интеграции

- DRK (Немецкий красный крест): Löherweg 9, 57462 Olpe
☎ 02761 / 2643 ✉ info@kv-olpe.drk.de @ www.kv-olpe.drk.de
- Diakonie Südwestfalen (Церковно-благотворительная служба Южной Вестфалии): Friedrichstraße 27, 57072 Siegen
☎ 0271 / 5003 103 ✉ integrationsagentur@diakonie-sw.de
@ www.diakonie-sw.de → „Einrichtungen“ → „Beratung und Begegnung“



Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen)

- Организация помощи работающим (Arbeiterwohlfahrt, AWO): Koblenzer Str. 136, 57072 Siegen ☎ 02721 / 338 60 ✉ info@awo-siegen.de @ www.awo-siegen.de
- Caritas — специальная служба по вопросам интеграции и миграции: Kolpingstraße 62, 57462 Olpe ☎ 02761 / 921 1420 ✉ info@caritas-olpe.de
@ www.caritas-olpe.de → „Einrichtungen“ → „Fachdienst für Integration und Migration“
- Internationaler Bund (Международная конфедерация): Jugendmigrationsdienst (Молодежная миграционная служба): Hohler Weg 1, 57439 Attendorn
☎ 02722 / 632 595, 0151 6291 5708 ✉ jmd-olpe@internationaler-bund.de
@ www.jugendmigrationsdienste.de
- Некоммерческая организация «Объединение социальной работы и культуры Южной Вестфалии» (Verein für soziale Arbeit und Kultur Südwestfalen e. V.): Sandstraße 12, 57072 Siegen
☎ 0271 / 387 830 ✉ info@vaks.info @ www.vaks.info

■ ■ ■ Пребывание в стране и получение гражданства

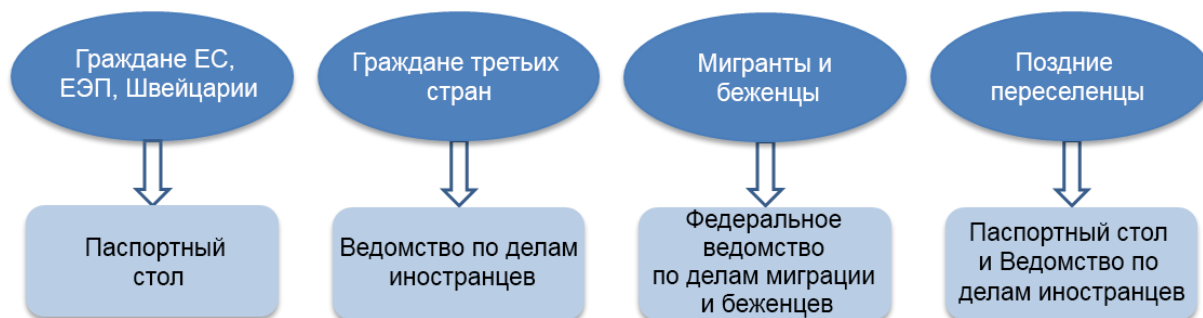
1. Контактное лицо по вопросам въезда в Германию

Граждане стран-членов Европейского союза (ЕС), Европейского экономического пространства (ЕЭП) и Швейцарии имеют право свободного въезда в Германию. В ЕЭП входят страны-члены Европейского союза, а также Исландия, Лихтенштейн и Норвегия.

Граждане других государств, помимо стран ЕС, ЕЭП и Швейцарии, называются **гражданами третьих стран**.

Если вы покинули свою страну из-за преследований политического, религиозного или гуманитарного характера, вы принадлежите к группе **лиц, ищущих убежища, и беженцев**.

Репатриантами являются этнические немцы, ранее проживавшие в странах бывшего СССР и странах Восточной Европы. Для этих лиц перед их въездом в Германию страной происхождения оформляется право на жительство в Федеральном административном ведомстве.



2. Информация о пребывании в стране

Всеми вопросами, касающимися прав на пребывание в стране, занимается ведомство по делам иностранцев района Ольпе.

Если вы не являетесь гражданином страны-члена ЕС, ЕЭП или Швейцарии и хотите навсегда остаться в Германии, вам понадобится разрешение, так называемый **«вид на жительство» (Aufenthaltstitel)**. Существуют следующие варианты вида на жительство:

- **Разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis):** Это ограниченное во времени разрешение, например, для тех, кто хочет отправиться в Германию на учебу, иммигрировать в Германию по семейным обстоятельствам или остаться в Германии в рамках международного права, по гуманитарным или политическим причинам.
- **Бессрочный вид на жительство (Niederlassungserlaubnis):** Это неограниченное по времени право на ведение трудовой деятельности. Для его получения необходимо знание немецкого языка.

- **Разрешение на постоянное пребывание в странах ЕС (Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG):** Это неограниченное по времени право на ведение трудовой деятельности, а также на передвижение по странам ЕС. Для его получения необходимо знание немецкого языка.
- **Голубая карта ЕС (Blaue Karte EU):** Сначала она является ограниченной по времени. Для ее получения необходимо законченное высшее образование, полученное в Германии или в аналогичном признанном зарубежном вузе, либо аналогичная квалификация, подтвержденная по меньшей мере пятилетним профессиональным опытом. Дополнительно следует представить подтверждение наличия зарплаты в размере как минимум 47 600 евро в год (= 2/3 от суммы максимального дохода, подлежащего обложению страховыми взносами общего пенсионного страхования = 71 400 евро; по состоянию на 2014 г.).

Лица, ищущие убежища, получают **позволение на проживание** на период предоставления политического убежища. Если по заявке принимается положительное решение, заявитель имеет право остаться в Германии и получает **разрешение на временное проживание**. Если заявка отклонена, выдается **свидетельство об отсрочке высылки**. В этом случае заявитель обязан покинуть страну. Позволение на проживание и свидетельство об отсрочке высылки не являются основанием для пребывания в стране!

3. Получение гражданства

Если вы постоянно живете в Германии, то при определенных условиях можете принять немецкое гражданство. Для прохождения процедуры получения гражданства необходимо подать заявление, форму которого можно получить в бюро по вопросам получения гражданства района Ольпе.

Стоимость получения гражданства на одного человека составляет около 225 евро. Для несовершеннолетних детей, не имеющих собственных доходов и получающих гражданство со своими родителями, эта сумма составляет по 51 евро на каждого ребенка.



Порядок подачи заявки подробно описан в брошюрах Willkommen in Deutschland – Informationen für Zuwanderer («Добро пожаловать в Германию: информация для иммигрантов») и Wege zur Einbürgerung – Wie werde ich Deutscher? («Путь к получению гражданства: как стать немцем?»), которые вы можете получить в числе прочих материалов в ведомстве по делам иностранцев района Ольпе и в информационных центрах для мигрантов.

Министерство иностранных дел (Auswärtiges Amt): ☎ 030 1817 2000

@ www.auswaertiges-amt.de → „Einreise und Aufenthalt“ («Правила въезда и пребывания в стране»)

Бюро по вопросам получения гражданства района Ольпе: Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 0 ✉ auslaenderbehoerde@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/Auslaenderangelegenheiten

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge): ☎ 0911 943 6390 @ www.bamf.de/einbuergerng

Федеральное министерство внутренних дел (Bundesministerium des Inneren):
☎ 030 18681 0 @ www.bmi.bund.de (пункт меню „Migration und Integration“ («миграция и интеграция»))

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)



1. Автобусное и железнодорожное сообщение



В районе Ольпе действует автобусное и железнодорожное сообщение. Для поездки на автобусе или в поезде вам обязательно нужен билет. Расписания движения и описание маршрутов автобусов и поездов вы можете найти на сайте **www.zws-online.de**. Кроме того, на сайте вы получите информацию о видах и стоимости билетов.

2. Билет для учащихся



Билет для учащихся дает право **бесплатного проезда на автобусах и поездах** всем ученикам начальных и средних школ районов Ольпе и Зиген-Витгенштейн. Однако он не действителен для студентов и учащихся профессиональных колледжей.

Билеты для учащихся выдаются учащимся прямо в школах. Он действителен в любой день года и в любое время суток. Билет не подлежит передаче, т.е. бесплатный проезд по нему гарантирован только тому учащемуся, которому он принадлежит.

3. Мобильная карта (MobilitätsCard)

С мобильной картой можно круглосуточно пользоваться **автобусными и железнодорожными перевозками** по всей территории районов Ольпе и Зиген-Витгенштейн. В настоящее время стоимость карты составляет 29,90 евро в месяц. Она выдается только лицам, проживающим в районах Ольпе и Зиген-Витгенштейн и пользующимся следующими социальными льготами:

- Получение пособия по безработице II или социального пособия центра по трудоустройству Ольпе / Зиген-Витгенштейна,
- Пособие по жизнеобеспечению или базовую пенсию по старости, а также при полной потере трудоспособности от социальных служб городов и поселков в районах Ольпе и Зиген-Витгенштейн,
- Пособие по жизнеобеспечению в соответствии с Законом об обеспечении жертв войны,
- Льготы в соответствии с Законом о лицах, ищущих убежища, от социальных служб городов и поселков в районах Ольпе и Зиген-Витгенштейн.

Кроме того, в определенные периоды по мобильной карте можно без дополнительных затрат перевозить на автобусах и поездах до четырех дополнительных пассажиров.

Мобильную карту можно получить в центрах по трудоустройству, центрах по работе с населением или социальных службах городов и поселков в районах Ольпе и Зиген-Витгенштейн. С собой необходимо иметь копию действительного уведомления о получении социального пособия.



Мобильная карта и билет для учащихся

- Район Ольпе: ☎ 02761 / 81 0 ✉ info@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/Sozialticket
- Район Зиген-Витгенштейн: ☎ 0271 / 333 0
@ www.siegen-wittgenstein.de → Bürgerservice («Услуги населению») → Verkehr und Mobilität («Транспорт и перевозки») → „öffentlicher Personennahverkehr“
- Целевое объединение по вопросам местного пассажирского сообщения Южной Вестфалии (ZWS):
☎ 0271 / 333 2432 @ www.zws-online.de



■□□ Работа и профессия

Ваш потенциал на рынке труда в Германии зависит от страны вашего происхождения. Граждане ЕС имеют неограниченный доступ к рынку труда, что означает, что от них не требуется разрешения на работу. Если вы приехали из страны, не входящей в ЕС, то в вашем отношении будут применены специальные правила. С ними, в частности, можно ознакомиться в Интернете на сайте **www.bmas.de**.

1. Признание иностранных дипломов и документов

Для того чтобы дипломы, полученные в зарубежных вузах, признавались немецкими работодателями, был введен специальный закон о признании документов об образовании — *Anerkennungsgesetz*, на основании которого проверяется соответствие вашей профессиональной квалификации, полученной за границей, определенной профессии на рынке труда Германии.



При этом некоторые профессии допускают возможность работы без официального подтверждения вашей профессиональной квалификации.

Узнать, нуждается ли ваша квалификация в подтверждении, вы сможете на сайте **www.anerkennung-in-deutschland.de**. На этом сайте вы также можете узнать, какие учреждения занимаются вопросами трудоустройства и где можно получить дополнительные консультации. Для прохождения процедур подтверждения необходимо направить соответствующий запрос и, как правило, — предоставить заверенные и переведенные копии свидетельств. На месте вам окажут помощь и предоставят консультации сотрудники информационных центров для мигрантов.

*Порядок подачи заявки подробно описан в брошюре *Willkommen in Deutschland – Informationen für Zuwanderer* («Добро пожаловать в Германию: информация для иммигрантов»), которую вы можете получить в числе прочих материалов в ведомстве по делам иностранцев района Ольпе и в информационных центрах для мигрантов.*

2. Консультации, обучение и помощь в трудоустройстве

Чтобы найти подходящую работу в Германии, вы можете обратиться к различным ведомства. Центры профориентации (BIZ) предоставляют много информации о различных профессиях. Кроме того, вы можете обратиться в следующие организации:

- Агентство по трудоустройству,
- Торгово-промышленная палата (IHK),
- Центр по трудоустройству (Jobcenter).



В этих организациях вам также помогут в поиске подходящего места для обучения или работы. Кроме того, там вам предложат пройти обучение правильному составлению резюме, где вы узнаете, как должно выглядеть и что должно содержать резюме соискателя.

Много объявлений о вакансиях печатается в газетах и журналах. В Интернете вы сможете найти вакансии, актуальные именно для вашего региона, например, на сайте www.stellenanzeigen.de.

3. Трудовое законодательство: Рабочее время, отпуск и больничный лист

Полная занятость соответствует в Германии прибл. 40 рабочим часам в неделю. Сотрудник, занятый на работе пять дней в неделю, по закону имеет право как минимум на 20 дней отпуска ежегодно.

■ Больничный лист

В случае заболевания вы должны помнить о следующем:

- Если вы заболели, немедленно сообщите об этом работодателю
- Если заболевание длится более трех дней → Предоставить работодателю справку от врача (больничный лист); в отдельных случаях это можно сделать и раньше
- При этом необязательно сообщать работодателю, чем именно вы больны
- В течение шести недель работодатель будет выплачивать вам заработную плату в полном объеме
- Если заболевание длится более шести недель → Ваша больничная касса будет выплачивать вам 70% от вашей заработной платы (в случае частной компании медицинского страхования могут применяться другие правила)



■ Защита от увольнения

Целью Закона о защите от увольнения является предотвращение случаев социально необоснованных увольнений в компаниях численностью более десяти человек. Его действие распространяется, в частности, на беременных женщин, матерей в течение первых четырех месяцев после родов, сотрудников, находящихся в отпуске по уходу или имеющих тяжелые степени инвалидности. Чем дольше вы работаете в компании, тем более продолжительным является законодательно установленный для вас срок защиты от уведомления. При этом увольнительный срок может также устанавливаться действующим тарифным договором.

Более подробную информацию см. на сайте **www.bmas.de**.

4. Доходы и налоги

В Германии ваши доходы облагаются налогом. Если вы работаете в частной компании, то получаете на руки «чистую» сумму, из которой уже были вычтены налоги и некоторые страховые взносы (на медицинское и пенсионное страхование, а также страхование на случай безработицы и потребности в уходе), которые затем были переданы в налоговую инспекцию. Если вы являетесь индивидуальным предпринимателем, то должны самостоятельно заплатить налоги со своего дохода. При возникновении вопросов обратитесь в **налогово-финансовое управление**.

5. Безработица

Если вы потеряли работу, где до этого были заняты не менее одного года (за исключением мини-работы) и имели полис обязательного страхования, то вы можете подать заявление на получение пособия по безработице. Для этого вам нужно, как правило, за три месяца до окончания трудовой деятельности обратиться в агентство по трудоустройству (Rochusstraße 3, 57462 Olpe ☎ 0180 1 555111) и сообщить, что вы ищете работу. Если вы соответствуете требованиям, то в течение 6–24 месяцев будете получать пособие по безработице. Право на получение пособия по безработице имеют даже те, кто остается безработным на протяжении более длительного периода (пособие по безработице II). Консультации и помощь в поиске нового места работы предлагают **агентство по трудоустройству** и **центр по трудоустройству**.

Признание иностранных дипломов

- Признание профессиональных квалификаций: @ www.anerkennung-in-deutschland.de
- Образовательный портал земли Северный Рейн-Вестфалия:
@ www.schulministerium.nrw.de → Функция поиска „Ausländische Abschlüsse“
(«Признание иностранных дипломов»)
- Бюро IHK Fosa (Foreign Skills Approval) при Торгово-промышленной палате:
☎ 0911 / 815 060 ✉ info@ihk-fosa.de @ www.ihk-fosa.de
- База данных устных/письменных переводчиков: @ www.justiz-dolmetscher.de

Работа в Германии

Федеральное министерство по труду и социальным вопросам: @ www.bmas.de

Консультации, обучение и помощь в трудоустройстве

- Агентство по трудоустройству: Rochusstraße 3, 57462 Olpe
☎ 0180 1 555111 ✉ olpe@arbeitsagentur.de @ www.arbeitsagentur.de
- Центр профориентации Зигена: Emilienstraße 45, 57072 Siegen
☎ 0271 / 2301 249 ✉ siegen.biz@arbeitsagentur.de
- Торгово-промышленная палата Зигена — отделение в Ольпе: Seminarstraße 36, 57462 Olpe ☎ 02761 / 944 50 ✉ oe@siegen.ihk.de @ www.ihk-siegen.de
- Центр по трудоустройству: Hansastraße 25, 57439 Attendorn
☎ 02761 / 941 260 ✉ jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de
- Портал агентства занятости, посвященный вопросам трудоустройства:
@ www.jobboerse.arbeitsagentur.de
- Портал, посвященный вопросам труда и образования:
@ www.karriere-suedwestfalen.de; www.dasbringtmichweiter.de;
www.stellenanzeigen.de
- Рынок вакансий Sauerlandkurier:
@ www.sauerlandkurier.de/kleinanzeigen/stellenmarkt



Доходы и налоги

- Налогово-финансовое управление Ольпе: Am Gallenberg 20, 57462 Olpe
☎ 02761 / 9630 @ www.finanztamt-olpe.de
- Калькулятор заработной платы и налогов: @ www.bmf-steuerrechner.de

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)

Газеты и рекламные издания

- Westfalenpost: @ www.wp.immowelt.de
- Westfälische Rundschau: @ www.wr.immowelt.de
- Siegener Zeitung: @ www.siegener-zeitung.de → „Immobilien“ («Недвижимость»)
- Sauerlandkurier: @ www.sauerlandkurier.de/kleinanzeigen/immobilien
- Sonntags- und Wochenanzeiger: @ www.swa-wwa.de/anzeigen → „Immobilien“
(«Недвижимость»)

1. Поиск жилья

Если вы ищете квартиру или дом, обратитесь к объявлениям в газетах и рекламных изданиях. Например, издание Sauerlandkurier выходит по средам и воскресеньям и доставляется бесплатно во все дома района Ольпе. Предложения из газет также публикуются в Интернете (см. информационные вставки зеленого цвета на стр. 25).



Нашли подходящий вариант? Тогда свяжитесь с хозяином!

- В большинстве случаев они указывают свой **номер телефона**,
- иногда — **кодовый номер** → в этом случае вам необходимо отправить в редакцию газеты письмо с указанием этого кодового номера, после чего оно будет переправлено хозяину.

В поисках квартиры вам также поможет жилищное управление вашего города или общины (см. стр. 50). Там вы можете подать заявление, чтобы получить так называемое разрешение на квартиру (**Wohnungsberechtigungsschein**, WBS), если ваш доход не слишком высок и вы ищете недорогой вариант.

Кроме того, жильцы могут подать заявку на жилищное пособие в Германии. Его размер зависит от количества жильцов, проживающих в вашей квартире, размера их общего дохода и суммы арендной платы. На сайте www.wohngeldrechner.nrw.de можно проверить, имеете ли вы право на получение жилищного пособия.

2. Что произойдет после переезда?

После переезда вы должны обратить внимание на следующие моменты:

- в течение недели вы должны **сообщить свой новый адрес** работникам паспортного стола администрации своего города или общины;
- сообщить свой новый адрес сотрудникам банков, страховых агентств, учреждений и других ведомств (например, центра по трудоустройству);
- организовать в почтовом отделении **пересылку корреспонденции** с прежнего адреса на новый, чтобы вы могли получать письма, отправляемые на прежний адрес (ваша почта будет автоматически переадресовываться на ваш новый адрес);
- своевременно переадресовать звонки на **стационарный телефон**.

3. Аренда и сдача в аренду

Если вы хотите снять квартиру, сначала необходимо подписать договор аренды с арендодателем, в котором должны быть прописаны следующие условия:

- размер ежемесячной арендной платы;
- размер дополнительных выплат (например, платы за отопление);
- размер авансовой выплаты (см. ниже);
- срок действия договора аренды;
- бытовой распорядок (правила проживания для всех жильцов).



В качестве гарантии арендодатель может запросить у вас залог. Размер такого залога не должен превышать суммы трех ежемесячных арендных плат без учета коммунальных расходов (арендных плат нетто). Из этого залога арендодатель может оплатить ремонт, если после переезда вы оставите квартиру в плохом состоянии, или компенсировать задолженность по арендной плате, если она выплачена не в полном объеме.

Ассоциации арендодателей (с платным членством)

Администрации города и общины: Жилищное управление (см. стр. 50)

Ежедневные газеты и рекламные издания

- Westfalenpost: @ www.nrw.stellenanzeigen.de
- Westfälische Rundschau: @ www.nrw.stellenanzeigen.de
- Siegener Zeitung: @ www.siegener-zeitung.de → Stellen («Вакансии»)
- Sauerlandkurier: @ www.sauerlandkurier.de/kleinanzeigen/stellenmarkt
- Sonntags- und Wochenanzeiger: @ www.swa-wwa.de/anzeigen → Stellenmarkt («Рынок вакансий»)

Арендодатели

Агентства по сдаче в аренду квартир и домов: @ www.immobilienscout24.de

Калькулятор жилищного пособия: @ www.wohngeldrechner.nrw.de

Жилищно-кооперативное общество района Ольпе: Schützenstraße 2, 57462 Olpe

☎ 02761 / 964 90 ✉ info@wg-olpe.de @ www.wg-olpe.de



1. Беременность и охрана материнства

Вы можете воспользоваться консультационными услугами, предназначенными специально для будущих родителей. В женских консультациях, помимо прочего, можно получить информацию на такие темы как получение финансовой и социальной поддержки, а также решение вопросов, связанных с беременностью, родами и прерыванием беременности.



В период, начинающийся за 6 недель до родов и заканчивающийся спустя 8 недель после родов работающие беременные женщины попадают в категорию особо защищенных граждан, именуемую **охраной материнства**. Охрана материнства в Германии регулируется законодательным образом. В этот период женщина не работает. При этом ее рабочее место сохраняется за ней, что означает, что по истечении этого периода она может вернуться к своим рабочим обязанностям. При этом она не должна работать более 8,5 часов в день и заниматься каким бы то ни было тяжелым физическим трудом. Для получения более подробной информации обратитесь, пожалуйста, к своему **работодателю** или в **женскую консультацию**.

2. Отпуск по уходу за ребенком, родительское пособие

В Германии у наемных работников, имеющих детей младше трех лет, есть право на получение отпуска по уходу за ребенком. Такой отпуск дает им возможность заботиться о своем ребенке, не теряя связи с рынком труда.

Родительское пособие выплачивается государством тем родителям, которые хотят самостоятельно заботиться о своем ребенке после рождения и поэтому не работают или работают неполный день.

*Подробную информацию можно прочесть в брошюре **Willkommen in Deutschland – Informationen für Zuwanderer** («Добро пожаловать в Германию: информация для иммигрантов»), которую вы можете получить в числе прочих материалов в информационных центрах для мигрантов, а также в администрациях района, города и общины.*

3. Акушерство



Если вы ожидаете ребенка, вы можете связаться с акушеркой. Она будет посещать вас на дому, а также помогать и консультировать во время беременности, родов и после рождения ребенка. Акушерка покажет вам, как правильно ухаживать за ребенком. Вы также можете воспользоваться услугами семейных акушеров, которые оказывают помощь семье и ребенку в особых ситуациях вплоть до первого дня рождения ребенка.

Список акушеров, работающих в районе Ольпе, вы получите у своего **гинеколога** и в **больнице**.

4. Пособие по уходу за ребенком и надбавка к зарплате на ребенка

Граждане стран-членов ЕС, Исландии, Норвегии, Лихтенштейна и Швейцарии, работающие или проживающие в Германии, наравне с гражданами Германии имеют право на получение пособия по уходу за ребенком. У других иностранцев это право есть только в том случае, если они имеют бессрочный вид на жительство или разрешение на временное проживание ввиду своей трудовой деятельности. Пособие по уходу за ребенком выплачивается с рождения до 18 лет. Если ваш ребенок проходит профессионально-техническое или иное обучение, пособие по уходу за ребенком может выплачиваться до 25 лет. Пособие по уходу за ребенком предоставляется на основании заявления, поданного в **семейный фонд Агентства по трудоустройству (Familienkasse der Agentur für Arbeit)**. Дополнительно семьям разрешается иметь так называемый минимум доходов, не облагаемый налогом с дохода и заработной платы и необходимый для обеспечения прожиточного минимума ребенка. Форму заявки на получение пособия по уходу за ребенком можно заполнить в семейном фонде семьи или на веб-сайте www.arbeitsagentur.de (→ „Bürgerinnen und Bürger“ → „Familie und Kinder“)

5. Семейное консультирование

Бракосочетание и/или создание семьи — важные этапы в жизни для многих людей, с которыми они связывают свое личное счастье. Однако в некоторых случаях именно эта область жизни также является источником проблем. В районе Ольпе работает несколько консультаций, в которые можно обратиться в сложных случаях:

Агентства семейного консультирования	
Notruf Frauenhaus	☎ 02761 / 834 025 (круглосуточно)
НКО Frauen helfen Frauen	☎ 02761 / 1722; Friedrichstraße 24, 57462 Olpe ✉ info@frauenhelfenfrauen-olpe.de @ www.frauenhelfenfrauen-olpe.de
AufWind Католическая служба молодежного и семейного консультирования	☎ 02761 / 921 1521; Kolpingstraße 62, 57462 Olpe ✉ aufwind-olpe@caritas-olpe.de @ www.aufwind-olpe.de
Управление по делам молодежи района Ольпе	Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 810 ✉ jugendamt@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/jugendamt
Полиция Ольпе	☎ 110; Kortemickestraße 2, 57462 Olpe @ www.polizei-nrw.de
Горячая телефонная линия для женщин, подвергнутых насилию	Круглосуточная бесплатная многоязыковая поддержка ☎ 08000 / 116 016 ✉ info@hilfetelefon.de @ www.hilfetelefon.de

6. Варианты ухода за детьми

После рождения ребенка у вас есть возможность посещать вместе с ним занятия для детей ползункового возраста и игровые кружки. Там ваш ребенок сможет поиграть со своими ровесниками, а вы — познакомиться с другими родителями и поделиться с ними своими проблемами и опытом.

До трех лет:	С года до школы:	Школьный возраст и старше:
▪ Группы для детей ползункового возраста ▪ Няни ▪ Игровые кружки ▪ Детские сады	▪ Детские сады ▪ Няни	▪ Школы полного дня ▪ Репетиторство

Дети в возрасте от одного до шести лет могут посещать **детский сад**. Начиная с 2013 года вы имеете право требовать предоставления вашему ребенку места в группе продленного дня, которое должно быть ему предоставлено. Вы можете отдать ребенка в **группу дневного пребывания** или пригласить няню. Очень важно, чтобы ребенок



начать посещать детские учреждения не позже чем с третьего года жизни, чтобы наилучшим образом способствовать развитию у него навыков немецкого языка.

Так как количество мест в детских садах ограничено, вы должны подать заявление на запись ребенка в детский сад как можно раньше. Для этого лучше всего обратиться непосредственно в выбранный вами **детский сад** в вашем районе. Перечень всех детских садов района Ольпе можно найти в Интернете по адресу: **www.kreis-olpe.de/kindertageseinrichtungen**.

Стоимость места в детском саду рассчитывается исходя из размеров вашего дохода и количества часов пребывания вашего ребенка в детском саду (25, 35 или 45 часов).

Помощь в поиске ближайшего места дневного пребывания, детского сада или в подборе няни можно получить в специализированной финансовой службе по делам молодежи района Ольпе.

Агентство по трудоустройству: Rochusstraße 3, 57462 Olpe

☎ 0180 1 555111 ✉ olpe@arbeitsagentur.de @ www.arbeitsagentur.de

Консультирование для детей, молодежи и родителей: @ www.bke.de

Федеральное министерство по делам семьи, пожилых граждан, женщин и молодежи

☎ 0180 1 907050 @ www.bmfsfj.de

Отпуск по уходу за ребенком

Район Ольпе: Специализированная финансовая служба по делам молодежи:

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe

☎ 02761 / 81 0 ✉ jugendamt@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/elterngeld

Семейный фонд: Franziskanerstraße 6, 57462 Olpe

☎ 02761 / 941260 @ www.familienkasse.de

Гинекология

Акушерство

- Перенаправление: Гинеколог, больница, больничная касса
- Deutscher Hebammenverband e.V. (НКО «Немецкий акушерский союз»):
☎ 0721 / 981 890 ✉ info@hebammenverband.de @ www.hebammenverband.de
- Landesverband der Hebammen e. V. (НКО «Федерация акушерства»):
☎ 0221 / 9465 7308 ✉ redaktion@hebammen-nrw.de @ www.hebammen-nrw.de

Уход за детьми

- Места дневного пребывания:
 - Район Ольпе: Специализированная финансовая служба по делам молодежи: Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 572
✉ jugendamt@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/kindertagesbetreuung
 - Tageselternverein der kfd im Kreis Olpe e.V. (НКО «Союз по уходу за детьми Католического женского сообщества Германии в районе Ольпе»):
Kolpingstraße 62, 57462 Olpe ☎ 02761 / 921 1911
✉ tageselternverein@caritas-olpe.de @ www.tageselternverein-olpe.de
- Детские сады:
Район Ольпе: Специализированная финансовая служба по делам молодежи:
Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 470 ✉ jugendamt@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/kindertagesbetreuung → „Kindertageseinrichtungen“

Администрации района, города и общины (см. стр. 50)

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)

Женские консультации, агентства семейного консультирования

- Frauenwürde e. V., Mirjam — консультации для беременных: Löherweg 4, 57462 Olpe
☎ 02761 / 838 717 ✉ beratungsstelle@mirjam-olpe.de
@ www.frauenwuerde.de/mirjam-olpe.html
- Katholischer Sozialdienst für den Kreis Olpe, ksd (Католическая социальная служба района Ольпе): Mühlenstraße 5, 57462 Olpe
☎ 02761 / 83680 ✉ schwangerenberatung@ksd-olpe.de
@ www.ksd-olpe.de/beratungsstelle
- Консультационный центр по вопросам брака, семьи и жизненных проблем — консультирование по беременности и проблемам, связанным с беременностью:
Frankfurter Straße 28, 57462 Olpe
☎ 02761 / 835 3955 ✉ info@diakonie-wittgenstein.de
@ www.diakonie-wittgenstein.de → „Sozialberatung“ → „Schwangerenberatung“



■□□ Школа, дальнейшее образование и получение профессии

1. Школьная система в Германии

Все дети, живущие в Германии, должны посещать школу. Образование в государственных школах является **бесплатным**. **Обязательное школьное обучение** также распространяется на детей и молодых людей с ограниченными возможностями. Если вы испытываете трудности в изыскании денег на школьные нужды или, например, на школьные экскурсии, то вы можете ходатайствовать о получении финансовой помощи из так называемого долевого образовательного пакета (**Bildungs- und Teilhabepaket**). Для этого, однако, вы должны соответствовать определенным требованиям. Такая помощь в равной степени предоставляется лицам, ищущим убежища, и их детям. Более подробную информацию на нескольких языках можно найти в Интернете на сайте www.kreis-olpe.de/Bildungs-und-Teilhabepaket.

В Германии действуют следующие образовательные учреждения:

Начальная школа (начальное образование)	Средняя школа (среднее образование I и II)	Обучение взрослого населения
• 1–4 классы	• 5–10 или 5–12 классы • Неполная средняя школа • Реальная школа • Гимназия • Школа второй ступени (включает в себя неполную среднюю и реальную школы) • Единая школа (может включать в себя все виды школ)	• Профессиональное училище • Колледж дополнительного образования • Курсы повышения квалификации • Немецкая академия служащих • Университет заочного обучения • ...

Выпускники неполной средней или реальной школы могут посещать школу среднего образования II до получения обычного или специализированного аттестата. Успешное окончание школы дает право на обучение в университете или институте. Выпускники школы также могут получить профессионально-техническое образование, например, поступив в профессиональное училище. В колледже дополнительного образования также можно получить диплом средней школы.

Дети и молодые люди, приехавшие в Германию в процессе своего школьного обучения (так называемые **Seiteneinsteiger**), нуждаются в особой поддержке. Для них предусмотрена ознакомительная консультация в Центре интеграции общины (см. стр. 50), где их подготовят к переходу в новую школу.



2. Профессионально-техническое образование

Важным условием успешного начала профессиональной деятельности является получение хорошего образования. Чтобы найти работу, важно пройти обучение в данной профессиональной области или получить соответствующее образование. Получение профессионально-технического образования подразумевает прохождение производственной практики при одновременном получении теоретических знаний в профессионально-техническом училище. В зависимости от получаемой профессии обучение длится от двух до четырех лет.

- Условием для поступления в **профессионально-техническое училище** обычно является наличие как минимум неполного среднего образования.
- Условием для поступления в **высшее учебное заведение** является, в зависимости от типа вуза, свидетельство о полном среднем образовании (аттестат) или аттестат профессиональной зрелости.

Кроме того, у выпускника школы есть множество возможностей для получения дальнейшего образования. На курсах повышения квалификации можно как приобрести разнообразные виды квалификаций, так и пройти школьную программу, например, на курсах повышения квалификации (Volkshochschule, VHS) или в Немецкой академии служащих (Deutsche Angestellten Akademie, DAA). Предлагаются дневные и вечерние курсы, а также обучение на дому, например, в университете заочного обучения.



Агентство по трудоустройству: Rochusstraße 3, 57462 Olpe

☎ 0180 1 555111 ✉ olpe@arbeitsagentur.de @ www.arbeitsagentur.de

Немецкая академия служащих (Deutsche Angestellten Akademie, DAA): Bahnhofstraße 15, 57462 Olpe ☎ 02761 / 838 6901 ✉ info.olpe@daa.de @ www.daa-olpe.de

Портал, посвященный вопросам труда и образования:

@ www.karriere-suedwestfalen.de www.dasbringtmichweiter.de; www.stellenanzeigen.de

Район Ольпе: Социальная служба: Westfälische Straße 75, 57462 Olpe

☎ 02761 / 810 ✉ info@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/Bildungs-und-Teilhabepaket

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)

Обзор профессий, требующих специальной подготовки:

@ www.berufenet.arbeitsagentur.de

Курсы повышения квалификации (Volkshochschule, VHS) в районе Ольпе:

Kurfürst-Heinrich-Str. 34, 57462 Olpe

☎ 02761 / 923 630 ✉ info@vhs-kreis-olpe.de @ www.vhs-kreis-olpe.de



1. Вызов экстренных служб

Экстренные службы можно **бесплатно и круглосуточно** вызвать по следующим номерам:

Вызов экстренных служб	
Служба спасения (в чрезвычайных ситуациях)	☎ 112
Полиция	☎ 110
Скорая помощь / вызов врача в нерабочее время	☎ 116 117
Убежище для женщин, подвергшихся насилию	☎ 02761 / 834 025
Телефон доверия	☎ 0800 1110111 или 0800 1110222

2. Помощь при заболеваниях и несчастных случаях

Если вы заболели, вам следует обратиться к врачу общей практики в вашем районе, который окажет вам помощь и при необходимости направит к врачу узкой специализации. Список всех врачебных кабинетов и аптек, работающих в районе Ольпе, вы можете получить в своей **больничной кассе (Krankenkasse)**.

■ Получение помощи на вашем языке

Вы еще недостаточно знаете немецкий и хотели бы посетить врача, который говорит на вашем языке? Вам поможет Федеральная ассоциация врачей больничных касс. Адреса и номера телефонов Федеральной ассоциации врачей больничных касс см. на сайте **www.kbv.de**.

■ Сохранение врачебной тайны

Без вашего согласия врачи не имеют права передавать вашу личную информацию другим лицам — будь то представители официальных властей, ваш работодатель или члены вашей семьи.

■ Затраты на госпитализацию и лекарства



Стоимость лечения, пребывания в больнице и медикаментозной терапии обычно покрываются из фонда больничной кассы. В этой связи важно приобрести страховой полис в рамках государственного или частного медицинского страхования. Большинство жителей Германии включены в систему государственного медицинского страхования.

Выписанные врачом лекарства можно получить в аптеке.

При этом вы должны будете оплатить лишь незначительную часть издержек (максимум — 10 евро); остаток суммы гасится медицинской страховкой. Лекарства для детей и подростков до 18 лет являются бесплатными — в том случае, если они были выписаны врачом.

■ Чрезвычайные ситуации

В случае аварий и чрезвычайных ситуаций следует обращаться непосредственно в службу спасения: ☎ **112**. Если вы заболели вне приемных часов, вы можете вызвать скорую помощь: ☎ **116 117**.

Ночная или дежурная службы также работают в аптеках. Актуальную информацию по этому вопросу вы можете найти в своей газете.

Ближайшие больницы		
Больница Helios Klinik Аттендорн	☎ 02722 / 600	Hohler Weg 9 57439 Attendorn
Больница St. Josefs-Hospital, Леннештадт-Альтенхундем	☎ 02723 / 6060	Uferstraße 7 57368 Lennestadt
Больница St. Martinus Hospital, Ольпе	☎ 02761 / 850	Hospitalweg 6 57462 Olpe
Детская больница DRK- Kinderklinik, Зиген	☎ 0271 / 23 450	Wellersbergstraße 60 57072 Siegen
Детская больница Kinderklinik Lüdenscheid, Люденшайд	☎ 02351 / 460	Paulmannshöher Straße 14 58515 Lüdenscheid

3. Профилактические обследования

Многие заболевания успешно поддаются лечению, если обнаружены на ранней стадии. Для этого проводятся процедуры ранней диагностики и профилактические обследования. Многие профилактические обследования оплачиваются из фондов больничных касс. Ваш врач охотно проконсультирует вас по этому вопросу.

Важным и эффективным элементом профилактики является **вакцинация**. Все прививки в Германии делаются пациентам добровольно, однако среди них есть некоторые профилактические прививки, которые врачи настоятельно рекомендуют своим пациентам. Расходы на вакцинацию покрываются из фондов больничных касс. Поскольку инфекционные заболевания представляют особую опасность для новорожденных и детей, вы должны обязательно сделать им профилактические прививки.

В Германии существуют единые скрининговые тесты для детей от рождения до школьного возраста - так называемые **U-Untersuchungen**. К ним относятся обследования детей (от U1 до U11) и молодежи (J1 и J2). Эти регулярные обследования помогают своевременно выявлять и лечить отклонения в развитии и заболевания у детей. Расходы на проведение этих профилактических обследований покрываются из фондов больничных касс.

4. Консультирование лиц, страдающих наркотической и другими видами зависимости, группы взаимопомощи

Наркотики, алкоголь, никотин, лекарства, азартные игры, еда, Интернет и шоппинг — многие вещи могут вызывать зависимость. Любая зависимость является серьезным заболеванием, поэтому как сами зависимые, так и члены их семей нуждаются в консультациях и профессиональной помощи. Они должны обратиться к **врачу** или в **консультационный центр**. Чем раньше начато лечение зависимости, тем выше шансы на выздоровление. Оперативная и анонимная помощь предлагается многими организациями и **группами взаимопомощи**.

5. Участие людей с ограниченными возможностями в активной жизни

Правительство Германии способствует равному участию в жизни общества людей с ограничениями физического и психического здоровья. Так, лица с тяжелой степенью инвалидности пользуются особыми формами защиты в области трудового права, например, при увольнении.

Если имеете инвалидность, обратитесь в отдел социального страхования (социальная служба района Ольпе) за получением свидетельства о нетрудоспособности с



указанием степени вашей инвалидности. Этот документ, в частности, даст вам право на льготный проезд в общественном транспорте.

Дополнительную информацию, в том числе по таким темам как жилье, работа, досуг, здоровье и уход, вы получите в **социальной службе** района Ольпе.

В настоящее время в районе Ольпе работает **полномочный представитель по вопросам инвалидности**, который занимается всеми подобными проблемами и помогает защищать интересы людей с ограниченными возможностями, чтобы укрепить их равноправное положение и добиться для них как максимально возможного безбарьерного доступа.

6. Уход за пожилыми людьми и лицами с ограниченными возможностями

Люди, нуждающиеся в опеке, хотят как можно дольше жить в привычной для них обстановке. Однако всегда могут возникнуть такие ситуации, когда простого ухода на дому станет уже недостаточно, и появится необходимость долгосрочного ухода в доме для престарелых и лиц с ограниченными возможностями. Если расходы на содержание человека в таком доме невозможно покрыть за счет собственных средств и имущества, можно обратиться за помощью в уходе. Этими вопросами занимается **социальная служба** района Ольпе.

Кроме того, **пункты оказания помощи по уходу** совместно с **консультативными центрами по уходу района Ольпе**, среди прочего, предоставляют консультации по вопросам амбулаторного и стационарного ухода, а также услугах поддержки и другим предложениям. Эти специалисты также помогут вам найти нужных вам контактных лиц и посодействуют в процедурах подачи заявки.

Полномочный представитель по вопросам инвалидности

(Behindertenbeauftragte): Район Ольпе: Westfälische Straße 75, 57462 Olpe

☎ 02761 / 81 332 ✉ p.luetticke@kreis-olpe.de

@ www.kreis-olpe.de/behindertenbeauftragte

Федеральный информационный центр по вопросам здоровья (Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung): ☎ 0221 / 8992-0 ✉ poststelle@bzga.de @ www.bzga.de

Семейный врач или врач узкой специализации

Больничные кассы (располагают списком всех врачебных кабинетов и аптек района Ольпе)

Район Ольпе: Социальная служба: Westfälische Straße 75, 57462 Olpe

☎ 02761 / 81 0 ✉ info@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/menschen-mit-behinderung

Консультативный центр по уходу: Kreis Olpe, Westfälische Straße 75, 57462 Olpe

☎ 02761 / 81 0 ✉ info@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/pflegeberatung

Консультативные центры для лиц, страдающих зависимостью

- Консультативная служба для зависимых Caritas: Kolpingstraße 62, 57462 Olpe
☎ 02761 / 921 1411 ✉ suchtberatung@caritas-olpe.de
@ www.caritas-suchtberatung-olpe.de
- Церковно-благотворительная служба Плеттенберга: Bahnhofstraße 25, 58840 Plettenberg ☎ 02391 / 9540 20 ✉ sekretariat@sbst-plettenberg.de
@ www.diakonie-plettenberg.de
- KISS – Kontakt und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen
✉ kiss@efl-siegen.de @ www.kirchenkreis-siegen.de
 - Frankfurter Straße 28, 57462 Olpe ☎ 02761 / 835 3954
 - Burgstraße 23, 57072 Siegen ☎ 0271 / 250 2850
- Социально-психиатрическая служба района Ольпе:
Westfälische Straße 75, 57462 Olpe
☎ 02761 / 81 0 ✉ info@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/sozialpsychiatrische-hilfen



Список больничных касс государственного страхования: Федерация больничных касс:
@ www.gkv-spitzenverband.de (пункт меню „Krankenversicherung“ → „Grundprinzipien“
→ „Alle gesetzlichen Krankenkassen“)

1. Финансовые операции и средства платежа



Многие финансовые операции в Германии осуществляются без участия наличных денег. Для осуществления безналичных платежей используются так называемые жиро-счета. Денежные средства вносятся на эти счета и затем перечисляются с них для оплаты. В принципе, каждый житель Германии может открыть жиро-счет в банке или сберегательной кассе этой страны.

2. Страхование

В Германии действует система государственного страхования, предоставляющая каждому гражданину эффективные инструменты финансовой защиты, например, от **болезней, безработицы и возникновении потребности в уходе**. Эти жизненные риски покрываются за счет **социального страхования**, которое является обязательным для всего работающего населения Германии. Кроме того, оно обеспечивает гражданина пенсией по окончании трудовой деятельности. Взносы в систему социального страхования всегда рассчитываются на основании собственных доходов гражданина и оплачиваются наполовину работодателем, наполовину — самим работником.

*Подробную информацию о системе окладного страхования можно прочесть в брошюре *Willkommen in Deutschland – Informationen für Zuwanderer* («Добро пожаловать в Германию: информация для иммигрантов»), которую вы можете получить в числе прочих материалов в информационных центрах для мигрантов, а также в администрациях района, города и общины.*

Помимо системы государственного страхования существует множество видов **частного страхования**, которое также может быть очень полезным. К ним, в частности, относятся следующие виды.

- **Страхование от ответственности:** на случай непреднамеренного причинения материального ущерба другому лицу со стороны вас или ваших несовершеннолетних детей (очень низкие страховые взносы);
- **Страхование домашнего имущества:** обеспечение страховой защиты мебели и предметов обстановки в вашей квартире от ущерба, причиненного, например, в результате пожара, наводнения, шторма или взлома.
- **Страхование транспортного средства:** если у вас есть автомобиль или мотоцикл, то приобретение такого страхового полиса является обязательным.

Любой вид страхования является платным, поэтому необходимо тщательно подумать о том, какой вид страхования вам действительно необходим.

3. Предоставление поддержки

Если вы потеряли работу, где до этого были заняты не менее одного года (за исключением мини-работы) и имели полис обязательного страхования, то вы можете подать заявление на получение пособия по безработице. Для этого вам нужно, как правило, за три месяца до окончания трудовой деятельности обратиться в агентство по трудоустройству (Rochusstraße 3, 57462 Olpe ☎ 0180 1 555111) и сообщить, что вы ищете работу. Если вы соответствуете требованиям, то в течение 6–24 месяцев будете получать пособие по безработице. Право на получение пособия по безработице имеют даже те, кто остается безработным на протяжении более длительного периода (пособие по безработице II).

Консультации и помощь в поиске нового места работы предлагают **агентство по трудоустройству** и **центр по трудоустройству**.

При нехватке денег правильным решением будет обратиться в **консультацию для лиц, имеющих долговые обязательства**, при **Обществе защиты прав потребителей**. Как правило, такое консультирование является бесплатным.

Агентство по трудоустройству: Rochusstraße 3, 57462 Olpe

☎ 0180 1 555111 ✉ olpe@arbeitsagentur.de @ www.arbeitsagentur.de

Немецкий фонд пенсионного страхования

☎ 0800 1000 48011 @ www.deutsche-rentenversicherung.de

Центр по трудоустройству: Hansastraße 25, 57439 Attendorn

☎ 02761 / 941 260 ✉ jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

Больничные кассы

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)

Консультация для лиц, имеющих долговые обязательства: Verbraucherzentrale NRW e.V. (НКО «Общество защиты прав потребителей» земли Северный Рейн-Вестфалия): Hundemstraße 29, 57368 Lennestadt

☎ 02723 / 719 570 @ www.vz-nrw.de/beratung-geld

Сберегательные кассы и банки в вашем районе

Головные объединения системы социального страхования Германии

@ www.deutsche-sozialversicherung.de



1. Клубы

В Германии действует более 500 тыс. различных клубов и ассоциаций, включающих в себя спортивные секции, музыкальные клубы, союзы общественников, молодежные объединения, родительские ассоциации и организации защиты животных. Если вы хотите познакомиться с жителями своего района, участие в таких клубах будет для вас очень полезным. Это также поможет вам быстрее освоиться на своей новой родине.



2. Организации для мигрантов

В районе Ольпе существует множество организаций для мигрантов, ведущих активную деятельность в качестве союзов и в порядке общественной работы. Многие из них ставят своей целью интеграцию мигрантов в немецком обществе. Важный вклад в эту деятельность вносят родительские союзы, в которых родители-мигранты вместе активно содействуют получению образования своими детьми. В большинстве случаев члены организаций для мигрантов сами имеют опыт миграции и поэтому способны помочь другим людям, прибывшим в Германию и в район Ольпе из-за границы, получить необходимую информацию и привыкнуть к новым условиям.

Перечень организаций для мигрантов, работающих в районе Ольпе, см. на стр. 47.

3. Молодежные центры и «дома разных поколений»

«Дни открытых дверей» и «дни приоткрытых дверей» — места встречи детей и молодежи. В рамках этих мероприятий предлагаются широкие возможности для игр и других форм организации досуга, а также для помощи в сложных ситуациях и проведения каникул. В большинстве случаев принять участие в таких мероприятиях можно бесплатно или за небольшую плату. Вход свободный.



Mehr
Generationen
Haus

«Дом разных поколений» (Mehrgenerationenhaus) — главное место встречи для людей всех возрастов. Здесь можно в непринужденной обстановке познакомиться с другими людьми, поиграть и повозиться с детьми, прослушать интересные курсы, перекусить и поучаствовать в празднике.

Веб-сайт вашего города или общины (см. стр. 50)

Молодежные встречи («дни открытых дверей») в районе Ольпе (см. стр. 45)

Общинный центр интеграции района Ольпе

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe

☎ 02761 / 81 0 ✉ kizolpe@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/ki

«Дом встречи разных поколений»: Löherweg 9, 57462 Olpe

☎ 02761 / 2643 ✉ bell@kv-olpe.drk.de

@ www.kv-olpe.drk.de → „Angebote“ → „Senioren“ → „Tages- und Begegnungsstätten“



Организации для мигрантов в районе Ольпе (см. стр. 47)

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)

1. Политическая и правовая система в Германии

Германия является федеративной республикой, состоящей из 16 федеральных земель. Район Ольпе относится к федеральной земле Северный Рейн-Вестфалия.

Германия — демократическое государство, что означает, что государственная власть управляется народом, в частности — посредством выборов. Выбранные гражданами представители заседают в Бундестаге (Парламенте).

Важнейшей правовой базой является Конституция Федеративной Республики Германия, положения которой обязаны соблюдать все люди, живущие в Германии.

Конституцией гарантируются следующие важнейшие права:

- защита человеческого достоинства;
- право на жизнь и физическую неприкосновенность;
- равенство всех перед законом;
- свобода мысли и вероисповедания;
- свобода самовыражения;
- свобода собраний;
- свобода выбора профессии;
- защита собственности и наследственного права;
- свобода печати.



2. Политические партии и участие в политической жизни

Если у вас есть немецкое гражданство, вы можете принимать участие во всех выборах, проводящихся в Германии. Как гражданин страны-члена ЕС, вы также можете принимать участие в местных и муниципальных выборах и в выборах в Европейский парламент, если живете в Германии более трех месяцев.

3. Советы по интеграции

Для обеспечения политического представительства интересов мигрантов были основаны советы по интеграции. Иногда их также называют советами «иностранцев» (Ausländer-) или «мигрантов» (Migrationsrat). Они консультируют городской совет по всем вопросам, касающимся мигрантов и интеграции. Кроме того, они также оказывают содействие в решении важных социальных, культурных проблем и проблем предоставления убежища.

Выборы в советы по интеграции, как правило, происходят при участии всех мигрантов общины. С вопросами вы можете обратиться к председателю интеграционного совета Ольпе (☎ 02761 / 830 ✉ integrationsrat@olpe.de).

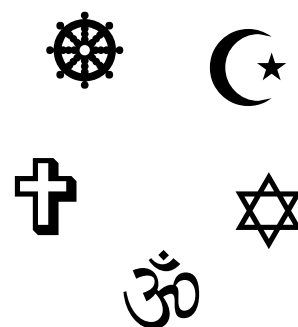
4. Религия

Конституция Германии гарантирует право каждого человека на свободу вероисповедания; другими словами, все религии имеют равные права. Это также относится и к государству в целом: оно не должно поощрять или дискриминировать какую бы то ни было из религий. При этом вполне допустимы взаимодействия и партнерства между государством и религиозными общинами.

Подавляющее большинство жителей Германии исповедуют католичество и протестантизм: около 50 миллионов человек. Третью по величине религиозную общину в стране составляют мусульмане, численность которых насчитывает около четырех миллионов человек. К другим конфессиям относятся православные христиане, иудеи и буддисты.

В Германии отмечаются христианские праздники, например, Пасха и Рождество. При этом в Северном Рейне-Вестфалии детям разрешается не посещать школы во время особо важных праздников других религий. При этом необходимым условием предоставления таких каникул является принадлежность ребенка соответствующей религиозной общине. Кроме того, за неделю до праздника родители несовершеннолетнего ребенка должны по возможности подать классному руководителю или непосредственно директору школы письменное заявление с уведомлением об отсутствии ребенка в школы в течение указанного периода.

Родители имеют право решать, будет ли их ребенок посещать занятия по преподаванию религии. Как правило, в школах проводятся занятия по католической или евангелической религии. О наличии каких-либо дополнительных положений и предложений относительно преподавания религии в школе лучше всего поинтересоваться у преподавателя класса, в котором учится ваш ребенок.



Федеральное агентство по политической грамотности

(Bundeszentrale für politische Bildung): ☎ 0228 / 99515 0 @ www.bpb.de

Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen) (см. стр. 48)

Председатель совета по интеграции района Ольпе

(Vorsitzender des Integrationsrates Olpe): ☎ 02761 / 83 0 ✉ integrationsrat@olpe.de



Перед посещением любого из перечисленных ниже учреждений запишитесь, пожалуйста, на прием по телефону. Это позволит избежать очередей.

■ Общая контактная информация

Общинный центр интеграции
(Kommunales Integrationszentrum)

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe
☎ 02761 / 81 0
✉ kizolpe@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/ki



■ Инвалидность: участие людей с ограниченными возможностями в активной жизни

Район Ольпе: Специализированная
служба социальной финансовой
помощи

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe
☎ 02761 / 81 0
✉ info@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/menschen-mit-behinderung

Полномочный представитель по
вопросам инвалидности:

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe
☎ 02761 / 81 332
✉ p.luetticke@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/behindertenbeauftragte



■ Семейное консультирование и консультирование беременных

AufWind Католическая служба
молодежного и семейного
консультирования

Kolpingstraße 62, 57462 Olpe
☎ 02761 / 921-1521
✉ aufwind-olpe@caritas-olpe.de
@ www.aufwind-olpe.de

Церковно-благотворительная служба
Южной Вестфалии для беременных

Frankfurter Straße 28, 57462 Olpe
☎ 02761 / 835 3955
✉ info@diakonie-wittgenstein.de
@ www.diakonie-wittgenstein.de
→ „Sozialberatung“ → „Schwangeren- und
Schwangerschaftskonfliktberatung“

Frauenwürde e. V., Mirjam —
консультации для беременных

Löherweg 4, 57462 Olpe
☎ 02761 / 838 717
✉ beratungsstelle@mirjam-olpe.de
@ www.frauenwuerde.de/mirjam-olpe.html

Управление по делам молодежи
района Ольпе

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe
☎ 02761 / 810
✉ jugendamt@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/jugendamt

Католическая социальная служба
района Ольпе — консультации для
беременных

Mühlenstraße 5, 57462 Olpe
Hansastraße 8, 57439 Attendorn
Gartenstraße 6, 57368 Lennestadt
☎ 02761 / 83680
✉ schwangerenberatung@ksd-olpe.de
@ www.ksd-olpe.de/beratungsstelle

■ Службы для женщин, ставших жертвами насилия, в том числе домашнего насилия

Полиция Ольпе

Kortemickestraße 2, 57462 Olpe
☎ 110
@ www.polizei-nrw.de

Notruf Frauenhaus

☎ 02761 / 834 025 (круглосуточно)
✉ frauenhausolpe@gmx.de

НКО Frauen helfen Frauen

Friedrichstraße 24, 57462 Olpe
☎ 02761 / 1722
✉ info@frauenhelfenfrauen-olpe.de
@ www.frauenhelfenfrauen-olpe.de

Горячая линия для женщин-жертв
насилия

Круглосуточная бесплатная многоязыковая
поддержка
☎ 08000 / 116 016
✉ info@hilfetelefon.de
@ www.hilfetelefon.de

■ Интеграционные и языковые курсы



Немецкая академия служащих
(Deutsche Angestellten Akademie, DAA)

Bahnhofstraße 15, 57462 Olpe
☎ 02761 / 838 6901
✉ info.olpe@daa.de
@ www.daa-olpe.de

Институт иностранных языков (Institut
für internationale Sprachen, IFINS):

Koblenzer Straße 29, 57072 Siegen
☎ 0271 / 7700 788
✉ info@ifins.de
@ www.ifins.de

IN VIA, католический союз социальной
работы с девочками и женщинами

Kolpingstraße 62, 57462 Olpe
☎ 02761 / 921 1711
✉ invia@caritas-olpe.de
@ www.invia-caritas-olpe.de

Курсы повышения квалификации
(Volkshochschule, VHS) в районе
Ольпе

Kurfürst-Heinrich-Straße 34, 57462 Olpe
☎ 02761 / 923 630,
✉ info@vhs-kreis-olpe.de
@ www.vhs-kreis-olpe.de

Курсы повышения квалификации в
Зигене (курсы обучения грамоте)

Koblenzer Straße 73, 57072 Siegen
☎ 0271 / 333 1519
✉ vhs@siegen-wittgenstein.de
@ www.siegen-wittgenstein.de/vhs

■ Агентства по интеграции

Немецкий красный крест (DRK)

Löherweg 9, 57462 Olpe
☎ 02761 / 2643
✉ info@kv-olpe.drk.de
@ www.kv-olpe.drk.de



Церковно-благотворительная служба
Южной Вестфалии

Friedrichstraße 27, 57072 Siegen
☎ 0271 / 5003 103
✉ integrationsagentur@diakonie-sw.de
@ www.diakonie-sw.de → „Einrichtungen“
→ „Beratung und Begegnung“



■ Молодежные центры

Молодежный центр в Аттендорне	Heggener Weg 9, 57439 Attendorf ☎ 02722 / 959 355 @ www.jugendzentrum-attendorn.de
Молодежный центр в Дрольхагене	Annostraße 14, 57489 Drolshagen ☎ 02761 / 710 80 ✉ info@kot-drolshagen.de @ www.kot-drolshagen.de
Дом культуры для детей и молодежи в Финнентропе	Am Markt 5, 57413 Finenntrop ☎ 02721 / 507 48 ✉ kinderjugendkulturhaus@web.de @ www.kinderjugendkulturhaus.de
Молодежный центр в Кирххундеме	Hundemstraße 38, 57399 Kirchhundem ☎ 02723 / 717 212 ✉ kot-kirchhundem@freenet.de
Молодежный центр в Гревенбрюке	Kölner Straße 60, 57368 Lennestadt ☎ 02721 / 3817 ✉ info@homeot.de @ www.homeot.de
Молодежный центр NewKomma	Bürgermeister-Beckmann-Platz 5 57368 Lennestadt ☎ 02723 / 717 940 ✉ newkomma@web.de
Молодежный центр в Ольпе (Lorenz-Jaeger-Haus)	Frankfurter Straße 24, 57462 Olpe ☎ 02761 / 83640 ✉ info@lorenz-jaeger-haus.de @ www.lorenz-jaeger-haus.de
Молодежный центр в Вендене	Hauptstraße 95a, 57482 Wenden ☎ 02762 / 2133 ✉ kot.wenden@pv-wendener-land.de @ www.kot-wenden.de

■ Уход за детьми

Места дневного пребывания для детей	Район Ольпе: Специализированная финансовая служба по делам молодежи	Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 572 ✉ jugendamt@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/kindertagesbetreuung
Места дневного пребывания для детей	Tageselternverein der kfd im Kreis Olpe e.V. (НКО «Союз по уходу за детьми Католического женского сообщества Германии в районе Ольпе»)	Kolpingstraße 62, 57462 Olpe ☎ 02761 / 921 1911 ✉ tageselternverein@caritas-olpe.de @ www.tageselternverein-olpe.de
Детские сады	Район Ольпе: Специализированная финансовая служба по делам молодежи	Westfälische Straße 75, 57462 Olpe ☎ 02761 / 81 470 ✉ jugendamt@kreis-olpe.de @ www.kreis-olpe.de/kindertagesbetreuung → „Kindertageseinrichtungen“

■ Больницы и врачи

Служба спасения (в чрезвычайных ситуациях)	☎ 112	
Больница Helios Klinik Аттендорн	Hohler Weg 9, 57439 Attendorn ☎ 02722 / 600	
Больница St. Josefs-Hospital, Леннештадт	Uferstraße 7, 57368 Lennestadt ☎ 02723 / 6060	
Больница St. Martinus-Hospital, Ольпе	Hospitalweg 6, 57462 Olpe ☎ 02761 / 850	
Детская больница DRK-Kinderklinik, Зиген	Wellersbergstraße 60, 57072 Siegen ☎ 0271 / 23 450	
Детская больница Kinderklinik Lüdenscheid, Люденшайд	Paulmannshöher Str. 14, 58515 Lüdenscheid ☎ 02351 / 460	
Вызов врача в нерабочее время	☎ 116 117	
Список всех врачей	Обзор больничных касс	

■ «Дом разных поколений»

«Дом разных поколений» «Дом встреч»:	Löherweg 9, 57462 Olpe ☎ 02761 / 2643 ✉ bell@kv-olpe.drk.de @ www.kv-olpe.drk.de → „Angebote“ → „Senioren“ → „Tages- und Begegnungsstätten“	 Mehr Generationen Haus
---	---	--

■ Организации для мигрантов

Аттендорн	Centro Don Bosco e. V. Сообщество межкультурных взаимодействий	Heggener Weg 9a 57439 Attendorf ☎ 02722 / 504 67
	DITIB Attendorf, Moschee und Kulturzentrum e. V.	Ostwall 103 57439 Attendorf ☎ 02722 / 2415 ✉ info@ditib-attendorf.de @ www.ditib-attendorf.de
	Исламистский союз — Курдская мечеть, Аттендорн	
	Союз испанских родителей	
	T-EV-A Türkischer Elternverein Attendorf e. V.	Postfach 0165 57425 Attendorf ☎ 0175 596 1539 ✉ info@teva-ev.de @ www.teva-ev.de
Дрольхаген	Греческая фольклорная ассоциация „Panagia Soumela“ Drolshagen-Olpe e. V.	Brückstraße 7 57489 Drolshagen ☎ 02761 / 732 96 ✉ pontios@griechischer-folkloreverein.de @ www.griechischer-folkloreverein.de
Finnentrop	Мечеть в Финнентропе	Lennestraße 17 57413 Finnentrop ☎ 02721 / 798 22
LenneStadt	Алевитский культурный центр	Grafweg 5 57368 LenneStadt
	DITIB Yeşil Camii в рамках НКО «Леннештадт и окрестности» (LenneStadt und Umgebung e. V.)	Von-Stephan-Straße 2 57368 LenneStadt ☎ 02721 / 601 912 ✉ info@ditib-lenneStadt.de @ www.ditib-lenneStadt.de
Olpe	Турецко-исламистская община DITIB e. V.	Siegener Straße 2 57462 Olpe ☎ 02761 / 653 09
Wenden	Образовательно-культурный союз в Вендене (Bildungs- und Kulturverein Wenden e. V. - IKMB Wenden Camii)	Hauptstraße 91 57482 Wenden ☎ 02762 / 989 097

■ Информационные центры для мигрантов (Migrationsberatungsstellen)

Организация помощи работающим
(Arbeiterwohlfahrt, AWO)

Koblenzer Straße 136, 57072 Siegen
☎ 0271 / 338 60
✉ info@awo-siegen.de
@ www.awo-siegen.de



Caritas — специальная служба по
вопросам интеграции и миграции

Kolpingstraße 62, 57462 Olpe
☎ 02761 / 921 1420
✉ info@caritas-olpe.de
@ www.caritas-olpe.de → „Einrichtungen“
→ „Fachdienst für Integration und Migration“



Caritasverband
Olpe

Internationaler Bund (Международное
объединение): Jugendmigrationsdienst
(Молодежная миграционная служба)

Hohler Weg 1, 57439 Attendorn
☎ 02722/ 632 595, 0151 6291 5708
✉ jmd-olpe@internationaler-bund.de
@ www.jugendmigrationsdienste.de



Некоммерческая организация
«Объединение социальной работы и
культуры Южной Вестфалии»
(Verein für soziale Arbeit und Kultur
Südwestfalen e. V., VAKS)

Sandstraße 12, 57072 Siegen
☎ 0271 / 387 830
✉ info@vaks.info
@ www.vaks.info



■ Чрезвычайные ситуации

Пожарная служба

☎ 112

При обнаружении пожара, немедленно
позвоните по этому номеру!

Дежурный врач, Служба
спасения

☎ 112

Здесь вам помогут в случае серьезного
заболевания или ранения.

Полиция

☎ 110

Вы стали жертвой насилия или свидетелем
преступления? Срочно вызовите полицию!

Скорая помощь, вызов
врача в нерабочее время

☎ 116 117

Если вы заболели ночью, в выходные и
праздничные дни и хотите вызвать врача,
позвоните по этому номеру.

■ Консультация для лиц, имеющих долговые обязательства

Verbraucherzentrale NRW e.V. (НКО
«Общество защиты прав потребителей»
земли Северный Рейн-Вестфалия)

Hundemstraße 29, 57368 Lennestadt
☎ 02723 / 719 570
@ www.vz-nrw.de/beratung-geld

■ Группы взаимопомощи, консультирование лиц, страдающих наркотической и другими видами зависимости

Консультативная служба для
зависимых Caritas

Kolpingstraße 62, 57462 Olpe
☎ 02761 / 921 1411
✉ suchtberatung@caritas-olpe.de
@ www.caritas-suchtberatung-olpe.de

Церковно-благотворительная служба
Плеттенберга

Bahnhofstraße 25, 58840 Plettenberg
☎ 02391 / 9540 20
✉ sekretariat@sbst-plettenberg.de
@ www.diakonie-plettenberg.de

Контактная информация и
информационные службы для групп
взаимопомощи (KISS)

- Frankfurter Straße 28, 57462 Olpe
☎ 02761 / 835 3954
- Burgstraße 23, 57072 Siegen
☎ 0271 / 25028 50
✉ www.KISS@EFL-Siegen.de
@ www.kirchenkreis-siegen.de

Район Ольпе: Социально-
психиатрическая служба

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe
☎ 02761 / 81 0
✉ info@kreis-olpe.de
@ www.kreis-olpe.de/sozialpsychiatrische-hilfen

■ □ □ Планы города

■ Администрации района, города и общины

Город Аттендорн

Kölner Straße 12, 57439 Attendorn

☎ 02722 / 640 0

✉ stadt@attendorn.de

@ www.attendorn.de



Город Дрольхаген

Hagener Straße 9, 57489 Drolshagen

☎ 02761 / 970 0

✉ rathaus@drolshagen.de

@ www.drolshagen.de

Община Финнентроп

Am Markt 1, 57413 Finnentrop

☎ 02721 / 512 0

✉ rathaus@finnentrop.de

@ www.finnentrop.de

Община Кирххундем

Hundemstraße 35, 57399 Kirchhundem

☎ 02723 / 409 0

✉ post@kirchhundem.de

@ www.kirchhundem.de

Город Леннештадт

Thomas-Morus-Platz 1, 57368 Lennestadt

☎ 02723 / 608 0

✉ rathaus@lennestadt.de

@ www.lennestadt.de

Город Ольпе

Franziskanerstraße 6, 57462 Olpe

☎ 02761 / 83 0

✉ rathaus@olpe.de

@ www.olpe.de

Община Венден

Hauptstraße 75, 57482 Wenden

☎ 02762 / 40 60

✉ rathaus@wenden.de

@ www.wenden.de

Район Ольпе — Общинный
центр интеграции района
Ольпе (Kommunales
Integrationszentrum, KI)

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe

☎ 02761 / 81 0

✉ kizolpe@kreis-olpe.de

@ www.kreis-olpe.de/ki

■ Условные обозначения



Агентство по
трудоустройству



Полиция



Ратуша



Пожарная служба



Администрация



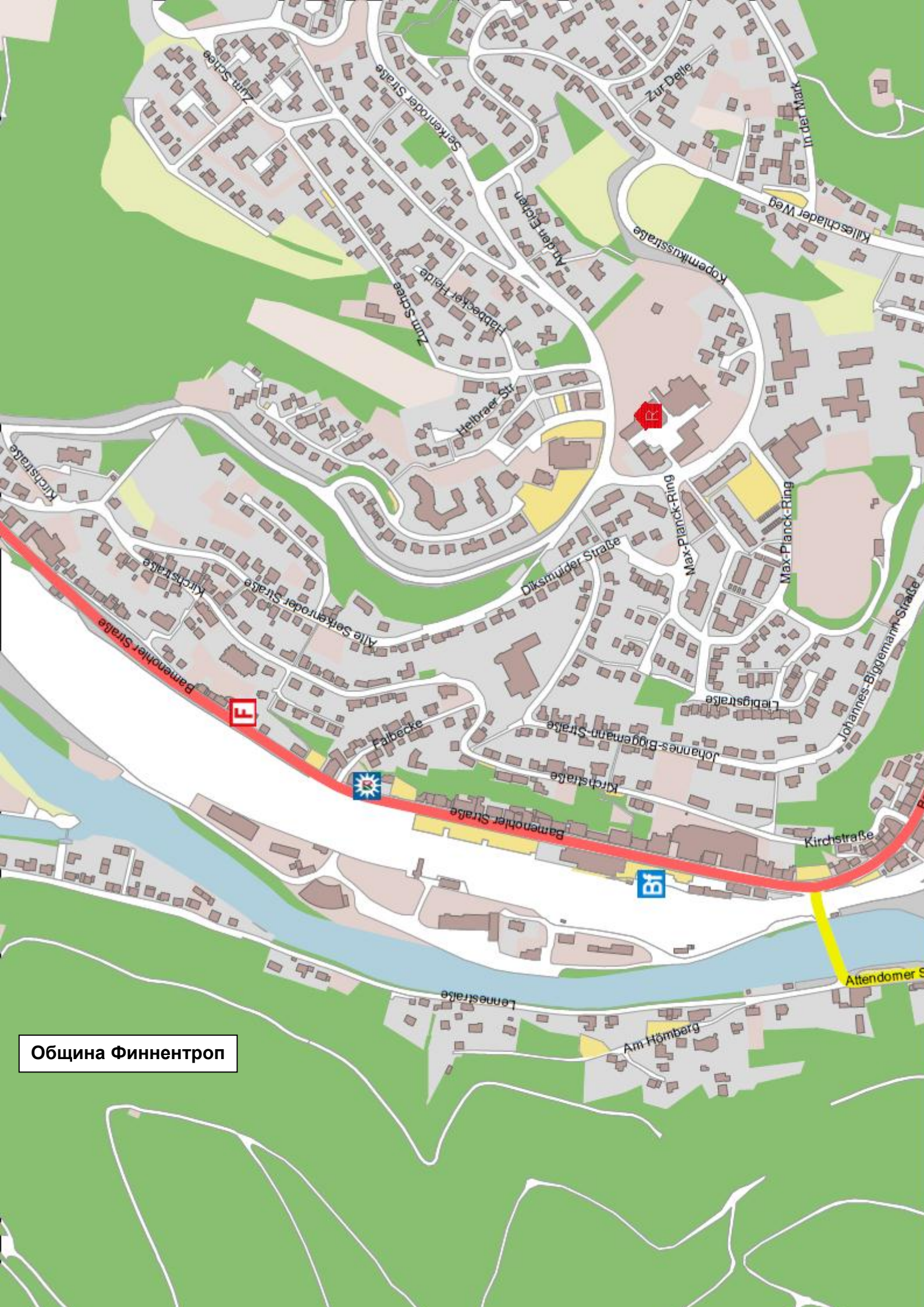
Вокзал



Больница



**Город
Дрольхаген**



Община Финнентроп

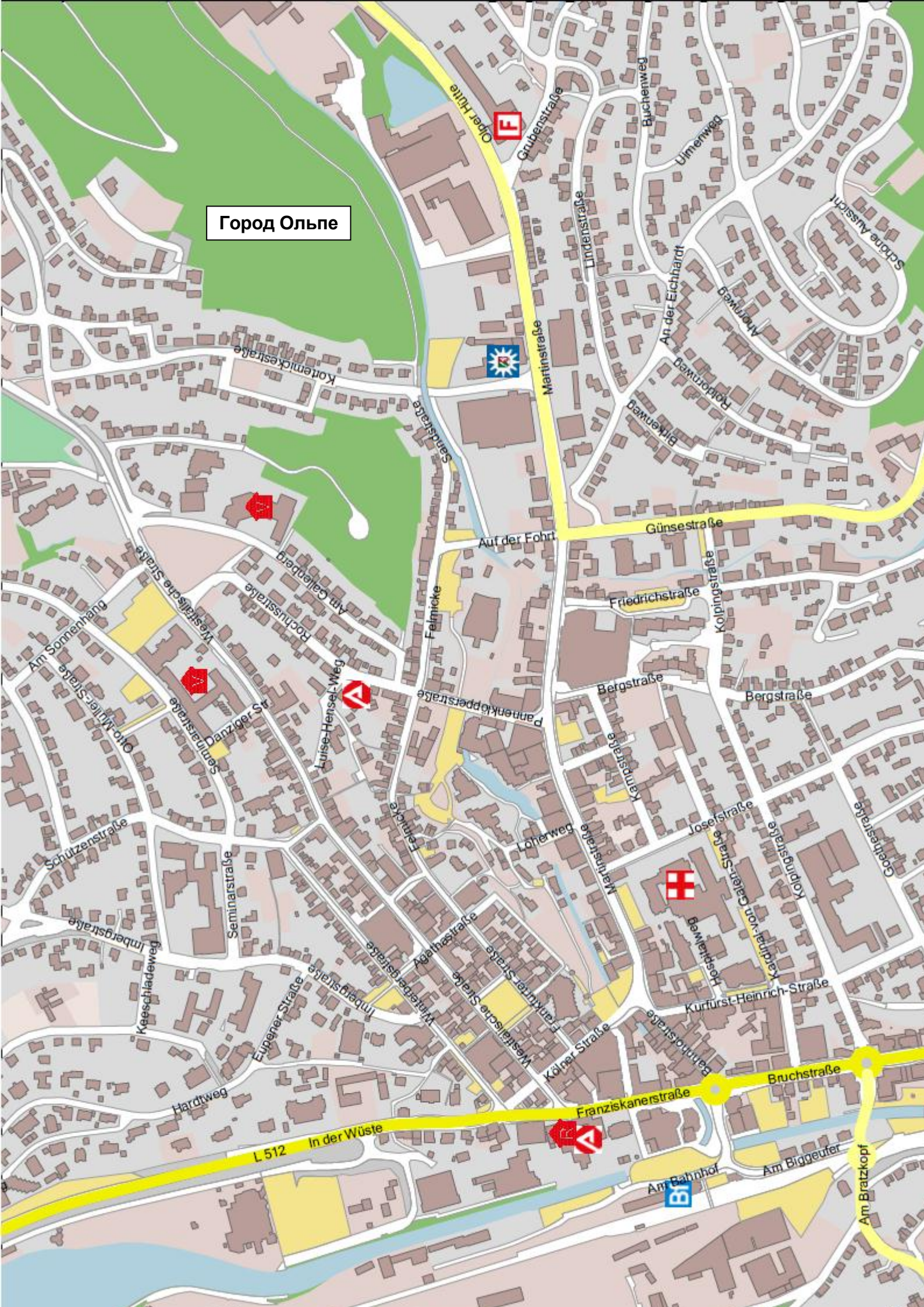
Община Кирххундем



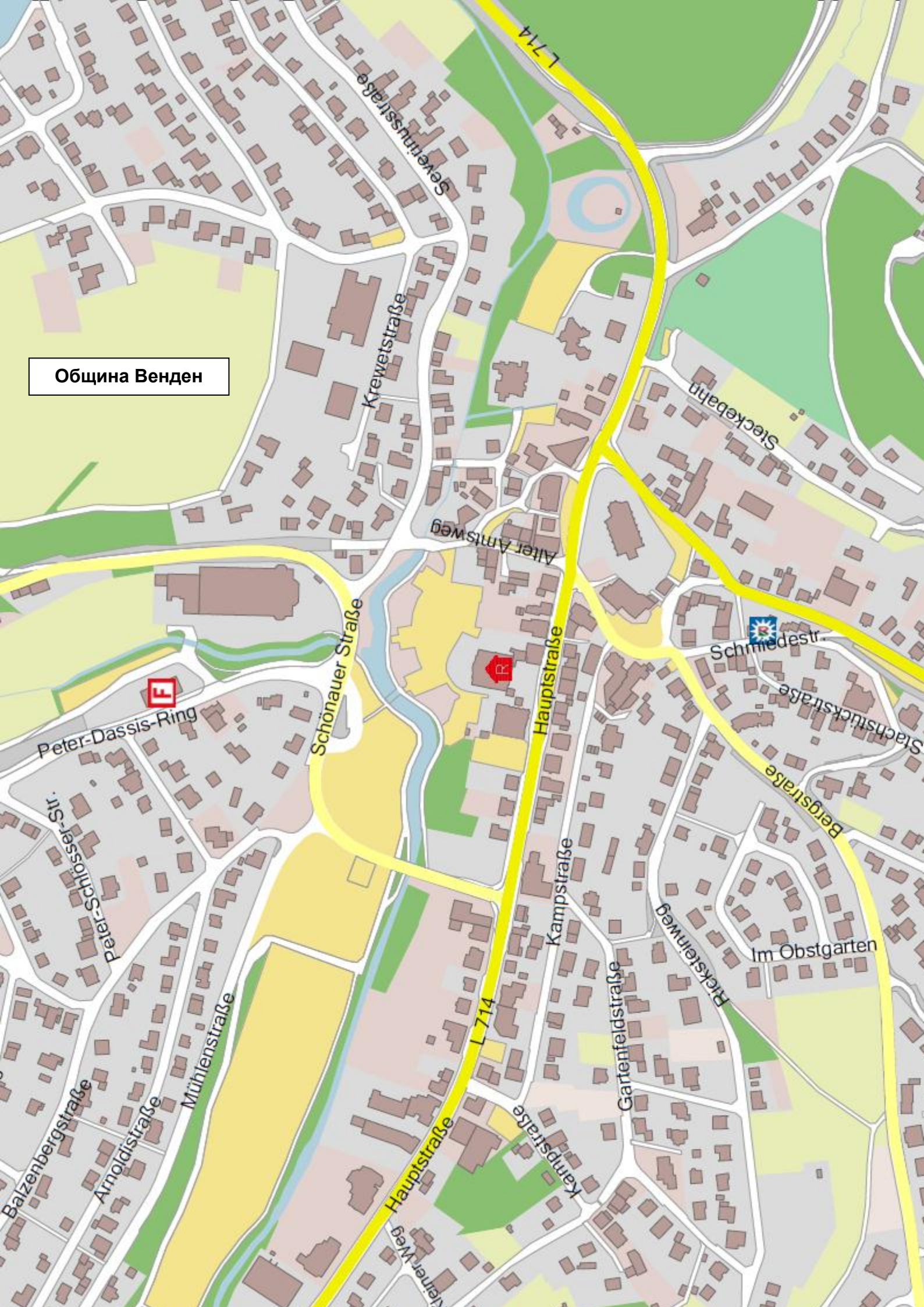
Город
Леннештадт



Город Ольпе



Община Венден



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Чрезвычайные ситуации

Иногда все должно происходить очень быстро. Для этого вам нужна срочная помощь. Поэтому вы должны знать перечисленные ниже телефонные номера наизусть. Все номера экстренных служб **бесплатны** и доступны **круглосуточно — даже по воскресеньям и в праздничные дни!**

Дежурный врач: 112

Здесь вам окажут оперативную помощь в случае серьезного заболевания или ранения.

Пожарная служба: 112

При обнаружении пожара, немедленно позвоните по этому номеру!

Полиция: 110

Вы стали жертвой насилия или свидетелем преступления? Срочно вызовите полицию!

Телефон доверия: 0800 1110111 или 0800 1110222

Если вы набираете номер дежурного врача, пожарной службы или полиции, вы должны быть в состоянии ответить на следующие вопросы:

- **Кто** звонит?
- **Где** случилось происшествие?
- **Что** именно произошло?
- **Сколько** человек пострадало или заболело?
- **Какие** у них повреждения?
- **Дождитесь** вопросов!

